

NOTAS ACTUALES

BOLETIN DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS

15 de agosto de 2002

No.440



NUEVOS VOLUNTARIOS DEL CUERPO DE PAZ DE EUA TRABAJARAN EN SANEAMIENTO BASICO Y EDUCACION INTEGRADA



© Peace Corps.

Vieintiocho nuevos voluntarios del Cuerpo de Paz prestaron su juramento la semana pasada en Cochabamba, para empezar su trabajo en proyectos de saneamiento básico y educación integrada en los departamentos de Oruro, Chuquisaca, Cochabamba y Santa Cruz.

Luego de once semanas de entrenamiento y de convivir con campesinos de comunidades rurales en Cochabamba, los voluntarios se unirán a los otros 150 miembros del Cuerpo de Paz en Bolivia, que trabajan en siete de los nueve departamentos del país en diferentes áreas de desarrollo, como ser extensión agrícola, recursos naturales, desarrollo de microempresas, turismo comunitario, educación de nutrición, así como la construcción de sistemas de agua y letrinas.

La misión de los voluntarios durante su estadía de dos años, es la de ayudar a promover economías locales sensatas, restaurar y mantener un medio ambiente saludable y mejorar la calidad de vida de los habitantes de las comunidades, compartiendo sus habilidades técnicas y sus conocimientos. Al mismo tiempo, al servir como constructores de puentes entre culturas, los voluntarios

E N E S T A E D I C I O N



Lámparas junto a la puerta dorada.

Pág. 4

ATP favorecerá Desarrollo Económico de Países Andinos.

Pág. 6



tienen la oportunidad de vivir la diversidad cultural y enriquecer sus vidas mediante este intercambio de experiencias. A diferencia de la mayoría de organizaciones de desarrollo que no trabajan en comunidades, el Cuerpo de Paz traba-

ja en el nivel comunitario como un miembro más de ellas.

El Cuerpo de Paz fue establecido en 1961 para promover la paz mundial y amistad a través del servicio de voluntarios estadounidenses en el exterior, ayudan-

do a los pueblos de más de 130 países en desarrollo, a alcanzar algunas de sus necesidades básicas. La agencia retornó a Bolivia a petición del gobierno boliviano hace 12 años, luego de una ausencia de 18 años. ■

SITIO WEB AYUDARA HISPANICOS A ESTUDIAR EN UNIVERSIDADES

YESICAN.GOV AYUDA A HACER REALIDAD SUEÑO EDUCATIVO

La Comisión Asesora Presidencial para la Excelencia en la Educación para los Norteamericanos de Origen Hispánico anunció la creación de un nuevo sitio electrónico bilingüe en la Web, diseñado para dar a los hispanicos amplia información, recursos y medios para que las familias puedan convertir en realidad la educación universitaria de sus hijos. Los miembros de la comisión, Rosario Martín, tesorera de Estados Unidos y el cantante latino Jon Secada presentaron el sitio electrónico (YesICan.gov) en el Centro de Tecnología Puente en Los Angeles, California, de acuerdo con un comunicado de prensa Departamento de Educación de Estados Unidos emitido el 15 de julio.

La declaración del Departamento de Educación dice que mientras que un estudio revela que aunque el 96 por ciento de los

padres hispanicos esperan que sus hijos asistan al colegio universitario, el 66 por ciento no pudo responder a una serie de preguntas básicas sobre los requerimientos para hacer de esa aspiración una realidad.

El sitio www.YesICan.gov; www.YoSiPuedo.gov, es un primer paso hacia el cambio de esas estadísticas, de acuerdo con la Iniciativa de la Casa Blanca para la Excelencia Educativa de los Norteamericanos de Origen Hispánico. YesICan.gov ofrece información en temas tales como los mitos y realidades sobre el costo de los colegios universitarios, preguntas que deben hacerse al consejero de orientación en la escuela y todo aquello que cada familia debe saber para pagar una educación en esas instituciones.

A continuación una traducción extraoficial del comunicado de prensa del Departamento de Educación de Estados Unidos:

***Departamento de Educación de Estados Unidos - Comunicado de prensa
15 de julio de 2002***

La administración Bush presenta un nuevo sitio electrónico bilingüe con datos para las familias, información para ingresar en las universidades.

El nuevo sitio ayudará a los padres hispanicos a convertir el colegio universitario en una realidad para sus hijos

Los Angeles, California —De acuerdo con un reciente estudio divulgado por el Instituto de Políticas Tomás Rivera, el 96 por ciento de los padres hispanicos esperan que sus hijos vayan al colegio universitario, pero los investigadores hallaron que el 66 por ciento no pudo responder cuatro de ocho preguntas básicas sobre los requerimientos para hacer del colegio universitario una realidad para su familia. El estudio indica que los niños

hispanicos son los más proclives a omitir los pasos cruciales que conducen al colegio universitario, a menos que esa deficiencia de conocimiento sea remediada. La Iniciativa de la Casa Blanca para la Excelencia Educativa de los Norteamericanos de Origen Hispánico dio hoy un primer paso para revertir esas cifras y dotar a las familias hispanicas de recursos que necesitan para lograr que la educación universitaria sea una realidad para sus hijos.

Los miembros de la comisión, Rosario Marín, tesorera de Estados Unidos, y el cantante latino Jon Secada presentaron el interesante sitio electrónico bilingüe que les permite a los padres un lugar para lograr, en una sola visita, información sobre cómo aumentar sus conocimientos sobre la universidad. Martin y Secada hicieron el anuncio en el Centro de Tecnología Puente. El lanzamiento es resultado de un esfuerzo nacional de base comunitaria, incluyendo una campaña pública nacional — dirigida a para despertar el interés —, con la Corporación de Radiodifusión Hispánica y sus 55 emisoras radiales dedicadas a los hispanicos, para poner estas herramientas al alcance de los padres, educadores y líderes comunitarios.

“Todos los niños, sean cuales fueren sus circunstancias, merecen una oportunidad de aprender, lograr éxito académico y tener la oportunidad de ir al cole-

gio universitario”, dijo Leslie Sánchez, que dirige la Iniciativa en la Casa Blanca. “El sitio YesICan.gov [www.YesICan.gov; www.YoSiPuedo.gov] ofrece a los padres y los estudiantes los recursos para saber cómo pueden convertir todo ello en realidad”. YesICan.gov ofrece información sobre los Mitos y Realidades sobre el Costo del Colegio Universitario, 20 Preguntas al Consejero de Orientación y Todo Aquello que Necesita Saber Sobre el Costo del Colegio Universitario. La iniciativa colaboró con el sitio collegeboard.co, y la empresa Toronto Publishing para el contenido.

Además, la nueva mascota, Pablo el Aguila, será el anfitrión del sitio www.YesICan.gov para impulsar la lectura y el avance educativo en la juventud de la comunidad hispanica.

El secretario de Educación de Estados Unidos, Rod Paige, hará un llamado directo a los directores de todas las escuelas públicas, a los presidentes de todos los colegios universitarios de la comunidad y de las universidades, incluidas las instituciones dedicadas a los hispanicos, así como a los centros comunitarios de tecnología para pedirles que pongan estas herramientas a disposición de sus estudiantes.

Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos.

Sitio en la Web: <http://usinfo.state.gov/espanol/>

MEDICOS MILITARES DE EUA OFRECEN ASISTENCIA HUMANITARIA DE SALUD EN TRINIDAD Y SANTA CRUZ

Un grupo de ocho miembros de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos estuvo en Bolivia ofreciendo asistencia humanitaria de salud y medicamentos a poblaciones en Trinidad y Santa Cruz.

Los médicos estadounidenses permanecieron dos días en Trinidad, efectuando visitas y conferencias en los hospitales, para luego embarcarse en el el Barco Hospital Xavier Pinto Tellería, donde atendieron a cientos de pacientes a lo largo del Río Mamoré, en coordinación con oficiales y doctores de la Fuerza Naval de Bolivia.

Posteriormente, se dirigieron a Santa Cruz donde permanecieron cuatro días realizando rondas en diferentes hospitales, así como una visita al Centro Boliviano de Enfermedades Tropicales CENETROP.

El viaje fue parte de un curso sobre Medicina Tropical Militar, auspiciado por la Escuela Naval de Ciencias de la Salud de Bethesda, Maryland, y dirigido a médicos en servicio activo del Ejército, la Fuerza Naval y la Fuerza Aérea estadounidense.

LAMPARAS JUNTO A LA PUERTA DORADA

COLEGIOS UNIVERSITARIOS DE LA COMUNIDAD REFLEJAN VALORES DE APRENDIZAJE Y PROSPERIDAD

Por Evelyn Clements

“Dadme a vuestros exhaustos, a vuestros pobres; a vuestras masas aglomeradas, afanosas de respirar libremente... Alzo mi lámpara junto a la puerta dorada”. Emma Lazarus, “El Nuevo Coloso”

Esas palabras, grabadas en una placa en la Estatua de la Libertad, en el puerto de Nueva York, viven en el corazón de Estados Unidos.

Los valores que sugieren — acercarse a los recién llegados, estimularlos a aprender y, por medio de eso, a prosperar en un medio que no les es familiar — se reflejan en toda la sociedad norteamericana, incluso, de manera notable, en la estructura del sistema de colegios universitarios de la comunidad en la nación.

El colegio universitario de la comunidad es algo exclusivamente norteamericano: abierto a todos; ofrece acceso fácil; permite un ambiente de atención y apoyo; y les permite a los estudiantes — sin importar su capacidad — profundizar su educación, asentar sus destrezas laborales o cambiar de carrera. Para los nuevos norteamericanos, su atractivo e importancia son muy especiales, pero es igualmente atractivo para los estadounidenses nativos en edad de asistir al colegio y aún entre los mayores. A todos los estudiantes potencia-

les les ofrece esperanzas de un futuro mejor y, en último término, literalmente puede cambiarle la vida de la gente.

Un ejemplo:

Jim (el nombre ha sido cambiado) era jefe de cocina y se dedicaba a preparar tortillas de huevo en un restaurante local. Ya cerca de los 30 años, lo atacó el cáncer y lo obligó a dejar su trabajo. No tenía seguro de salud y, por lo tanto, tampoco otra opción que no fuera depender del bienestar público, a pesar de lo avergonzado que se sentía. A medida que su salud empezó a mejorar, percibió que tenía que darle un nuevo rumbo a su vida. Con ayuda financiera del gobierno estadounidense se matriculó en un colegio universitario de la comunidad local, donde lo hizo muy bien. Cuando un programa particular de becas estudiantiles le ofreció la oportunidad de viajar a China, Jim aprovechó la ocasión. Esa iniciativa le mostró un mundo nuevo. Se transfirió a una universidad con programas de cuatro años y, finalmente, enseñó varios años en Japón. Ahora ha regresado a Estados Unidos para continuar su carrera en el aula.

Hay legiones de estudiantes como Jim, que se matriculan en

alguno de los 1100 colegios universitarios de la comunidad que hay en Estados Unidos, que ofrecen cada año a 10 millones de estudiantes cursos regulares y de oyentes. Abarcan un mundo de oportunidades, como demuestran las estadísticas. Más de la mitad de los estudiantes de colegios universitarios de la comunidad son los primeros de sus familias que asisten a una institución semejante; el 30 por ciento de la matrícula de un colegio universitario de la comunidad está compuesto por miembros de minorías. Más aún, según un estudio reciente, el 61 por ciento de los estudiantes de los colegios universitarios de la comunidad tienen más de 21 años. Muchos de estos estudiantes nunca habrían recibido educación superior de no haber sido por los colegios universitarios de la comunidad. Y, volviendo a la “lámpara junto a la puerta dorada”, muchos son inmigrantes recientes.

Por ejemplo, Tooch Van.

Tenía tres años cuando sus padres, y nueve de sus hermanos, fueron ejecutados por el Khmer Rojo de Camboya. Pasó años en un campamento de refugiados camboyanos. En camboiano “Tooch” quiere decir pequeño, y era su apodo cuando vivía en el

campamento. Tooch no recuerda su verdadero nombre. Finalmente, al ser liberado del campamento, caminó descalzo durante tres meses con otros refugiados hasta que llegó a Phnom Penh. Una familia de refugiados lo adoptó y lo ayudó a empezar la escuela. Finalmente, egresó de la escuela secundaria y comenzó a conducir un taxi para financiar sus estudios de inglés en una academia privada de idiomas.

Luego de trabajar algún tiempo como oficial de programas para Pact/Cambodia, una organización no gubernamental estadounidense, más tarde de desempeñó, gracias a sus destreza idiomática, como ayudante de programas de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) en la embajada norteamericana en Phnom Penh. A través de sus contactos diplomáticos, se lo alentó a solicitar una visa de estudiante para asistir al Middlesex Community College en Lowell, Massachusetts, en Estados Unidos. Cumplió los difíciles requerimientos para lograr la visa (destrezas en el idioma inglés, prueba de admisión en un colegio universitario estadounidense y probar que podía pagar los costos de matrícula y manutención), recibió la visa y una beca y se matriculó en la escuela en Lowell (región que comprende la segunda población de Estados Unidos con personas originarias del sudeste asiático).

Tooch progresó en Middlesex.



© Nova Development.

Tomó parte activa en el gobierno estudiantil y se lo presentó en una sociedad académica de honor. Cumplida su cuota de estudios de dos años, continuó su educación en una escuela con programas de cuatro años, en Trinity College, en Connecticut. Desde entonces recibió un honor tras otro. Tras ganar la prestigiosa Beca Woodrow Wilson para estudiar política pública y asuntos internacionales en la Universidad de Princeton, recientemente fue admitido en la Escuela Fletcher de Derecho y Diplomacia en la Universidad de Tufts. Durante tres veranos regresó a Camboya para trabajar para Pact/Cambodia y planeaba pasar allí el verano de 2002, escoltando hasta su tierra natal a estudiosos del cuerpo docente del Middlesex Community College, lo que hizo que sus experiencias y la historia de su vida completaran un círculo.

Jim, Tooch y muchas personas como ellos les ofrecen a la nación y a la comunidad mundial esperanzas en el futuro. Las se-

millas de esas esperanzas radican, frecuentemente, en los retos y dedicación que ofrecen los colegios universitarios de la comunidad de Estados Unidos. Estas instituciones brindan acceso abierto, cursos de desarrollo de destrezas, oportunidad de ampliar la propia educación hasta un programa completo de una universidad de cuatro años de estudios, el desarrollo de un potencial de trabajo mediante la asociación con empresas e industrias, colaboración con la educación elemental y secundaria, y, lo que no es el menor de los beneficios, oportunidades de aprender durante toda la vida. De ese modo, figurativa y literalmente, esos colegios son lámparas que iluminan el presente y el futuro.

Evelyn Clements es vicepresidenta de Desarrollo Estudiantil en el Middlesex Community College, Massachusetts.

Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: <http://usinfo.state.gov/espanol/>

ATP FAVORECERA DESARROLLO ECONOMICO DE PAISES ANDINOS

El 2 de agosto, el Departamento de Estado emitió una hoja informativa delineando los puntos salientes de la Ley de Promoción Comercial Andina (ATP), ley que renueva y expande de manera retroactiva la recientemente extinta Ley de Preferencia Comercial Andina (ATPA) para abrir aún más los mercados estadounidenses a los productos de estas cuatro naciones andinas.

El Congreso de Estados Unidos aprobó la ATP el primero de agosto de 2002. De acuerdo con el Departamento de Estado, la ATP es “un elemento decisivo en la estrategia para promover un desarrollo de base amplia, la diversificación de las exportaciones, la derrota del flagelo del tráfico de drogas ilícita y la consolidación de la democracia” en el Perú, Colombia, Ecuador, y Bolivia.

A continuación una traducción extraoficial del texto de la hoja informativa del Departamento de Estado, que contiene mayores detalles:

— La Ley de Promoción Comercial Andina (ATP, parte de la Ley de Promoción Comercial y Erradicación de la Droga en los Andes, o ATPDEA) renueva y expande de manera retroactiva la recientemente extinta Ley de Preferencia Comercial Andina (ATPA) para abrir aún más los mercados estadounidenses a los productos peruanos.

— La creciente importancia del

mercado estadounidense para los exportadores peruanos se ve reflejada por el hecho que la parte destinada a Estados Unidos en el total de las exportaciones peruanas se incrementó del 16,6 por ciento en 1994 a más del 30 por ciento en 2000.

— Como principal país exportador beneficiario de la ley ATPA, en 2000, el Perú abarcó el 42,7 por ciento de las importaciones en Estados Unidos bajo esta ley. Más del 43 por ciento de los 1.990 millones de dólares en exportaciones peruanas a Estados Unidos ingresó bajo la ley ATPA. Las importaciones estadounidenses del Perú bajo la ley ATPA se incrementaron el año 2000 a 846 millones de dólares, en comparación con los 631 millones de dólares en 1999.

— Bajo la ATP, el presidente tendrá la autoridad de proclamar la liberación arancelaria para calzados peruanos que no sean sensibles a la importación.

— Bajo esta legislación, el atún empacado en Perú gozará de un ingreso a los mercados de Estados Unidos libre de aranceles y libre del tratamiento por cupos.

— Colombia es una de los principales beneficiarios de la ley ATPA. Estados Unidos es el mayor socio comercial de Colombia, con el ingreso libre de aranceles de más del 45 por ciento de las

exportaciones colombianas a Estados Unidos, bajo la relación arancelaria estadounidense MFN.

— Las flores cortadas siguen siendo el principal producto colombiano cubierto por ATPA. Otros productos importantes que se beneficiaron de la ley ATPA fueron los pigmentos, los compuestos de oro, placas no-adherentes, artículos de cuero, y la caña de azúcar.

— Bajo la ATP, el presidente tendrá la autoridad de proclamar la liberación arancelaria para calzados colombianos que no sean sensibles a la importación.

— Bajo esta legislación, el atún empacado en Colombia gozará de un ingreso a los mercados de Estados Unidos libre de aranceles y libre del tratamiento por cupos.

— Ecuador abarcó el 14,9 por ciento de las importaciones a Estados Unidos bajo la ley ATPA. Estados Unidos es el mayor socio comercial del Ecuador. Entre el 12 y 13 por ciento de las exportaciones ecuatorianas a Estados Unidos se ha beneficiado de la ley ATPA en estos últimos años.

— Desde la promulgación de esta ley, las exportaciones de flores del Ecuador se sextuplicaron. En el 2000, las flores cortadas equivalieron a 90 millones de dólares, o el 5 por ciento del total de las exportaciones de Ecuador a Estados Unidos.

— Otros productos importantes

bajo la ley ATPA fueron el atún fresco, la madera terciada y otros productos de madera, joyas, vegetales y frutas no-tradicionales, incluyendo los mangos.

— Bajo esta legislación, el atún empaquetado en Ecuador gozará de un ingreso a los mercados de Estados Unidos libre de aranceles y libre del tratamiento por cupos. Esta es una excelente oportunidad de inversión para la industria ecuatoriana empaquetadora de atún.

— A diferencia de cualquiera de los beneficios propuestos para el enlatado de atún, no hay restricciones cuantitativas a las exportaciones ecuatorianas de atún empaquetado. Ecuador muy bien podría dominar este mercado en los años por venir.

— La ATP permitirá la importación libre de aranceles de un cupo de ropa fabricada en Ecuador con telas de la región u otras telas que se hubieran teñido y acabado en Estados Unidos.

— Bajo la ATP, el presidente tendrá la autoridad de proclamar la liberación arancelaria para calzados ecuatorianos que no sean sensibles a la importación.

BOLIVIA Y LA LEY DE PROMOCIÓN COMERCIAL ANDINA

— La Ley de Promoción Comercial Andina (ATP, parte de la Ley de Promoción Comercial y Erradicación de la Droga en los Andes, o ATPDEA) renueva y expande de manera retroactiva la recientemente extinta Ley de Preferencia Comer-



© Nova Development.

cial Andina (ATPA) para abrir aún más los mercados estadounidenses a los productos bolivianos.

— La ATP es un elemento decisivo en la estrategia para la promoción de un desarrollo de base amplia, la diversificación de las exportaciones, la derrota del flagelo del tráfico de drogas ilícitas y para la consolidación de la democracia en Bolivia.

— Cerca del 30 por ciento de las exportaciones bolivianas a Estados Unidos ha estado cubierta por ATPA, habiendo generado un impacto apreciable en la economía boliviana y un crecimiento firme de la inversión en las industrias beneficiarias de ATPA.

— La gran mayoría de las exportaciones de Bolivia a Estados Unidos bajo ATPA ha estado constituida por joyas y partes. Otros productos exportados bajo esta

ley son puertas de madera, óxidos bóricos y accesorios de cuero.

— La ATP brinda una oportunidad sin parangón para los fabricantes textiles bolivianos. Esta ley permitirá la importación libre de aranceles de un cupo de ropa fabricada en Bolivia con telas de la región u otras telas que se hubieran teñido y acabado en Estados Unidos. Las inversiones para aprovechar los beneficios de la ATP podrían generar hasta 40.000 empleos en la industria textil boliviana.

— Bajo la ATP, el presidente tendrá la autoridad de proclamar la liberación arancelaria para calzados ecuatorianos que no sean sensibles a la importación.

— Una campaña de concientización para el sector privado sobre los beneficios de la ATP debería ayudar a que los productores bolivianos aprovechen este programa. ■

NOTAS ACTUALES



Si usted desea emitir sugerencias; formular comentarios; solicitar mayor información específica sobre los temas que tratamos en esta publicación o pedir algún tipo de información adicional, le pedimos dirigirse al siguiente correo electrónico y nosotros nos aseguraremos de entregarles las respuestas necesarias. Le invitamos a participar:

nactuales@pd.state.gov



Selección del



CENTRO DE INFORMACION Y REFERENCIA

SITIOS RECOMENDADOS

- *Cuerpo de Paz: Bolivia (inglés)*
<http://www.peacecorps.gov/countries/bolivia/index.cfm>
- *Información sobre educación universitaria en EE.UU (español)*
<http://www.yosipuedo.gov/secondary/index.html>
- *Escuela Naval de Ciencias de la Salud (inglés)*
<http://nshs.med.navy.mil/>
- *Buscando universidades en EE.UU. (inglés)*
<http://www.collegeboard.com/>
- *Información sobre universidades en EE.UU. (inglés)*
<http://www.ulinks.com/>
- *Centro de Intercambio de Información para la Educación Bilingüe (inglés)*
<http://www.ncbe.gwu.edu>

Centro de Información y Referencia

Sección Cultural e Informativa • Embajada de los Estados Unidos

Tel. 243-5078 • Fax 243-3006

Sugerencias y comentarios: irclapaz@pd.state.gov

PAS - Public Affairs Section
Embajada de los Estados Unidos
Casilla 425
La Paz, Bolivia

